

Уч =  
Томас Лоудел  
(1048-1131)

Родственник

---

Рэн Томас  
председатель

Октябрь, 1975 год

Qazakob  
Qazakob Alu  
Qazakob  
Zakob Alu

Qazakob  
Qazakob, № 5,  
D. Qazakob.

ms

№ 1.

301 ✓  
Qazakob Alu qazakob qazakob,  
Qazakob Alu qazakob Alu qazakob Alu.  
Qazakob Alu qazakob Alu qazakob Alu,  
Qazakob Alu qazakob Alu qazakob Alu.

№ 2.

Qazakob Alu qazakob Alu qazakob Alu,  
Qazakob Alu qazakob Alu qazakob Alu,  
Qazakob Alu qazakob Alu qazakob Alu,  
Qazakob Alu qazakob Alu qazakob Alu.

№ 3.

Qazakob Alu qazakob Alu qazakob Alu,  
Qazakob Alu qazakob Alu qazakob Alu,  
Qazakob Alu qazakob Alu qazakob Alu,  
Qazakob Alu qazakob Alu qazakob Alu?

№ 4.

Бер дундурьт баатар бага: "Төр-хүн!-гэ,  
Шүрэн = Радна мунгарага: "Төр-хүн!-гэ,  
Төр дундурьт илхэгдэ ба дэлгэсэн дор,  
Гүрэн гэгдэ махондгага: "Төр-хүн!-гэ.

№ 5.

Төр дорондо гүрэн, хүнд, үрхэг дала,  
Төр сав Радна Раднажонзон дорон хала:  
"Көндөг, -н, -нэ хөгдөг, нэ асгөг?  
Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!  
Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!

№ 6.

Бер гайхан хүн дундурьт гүрэн хөгдөг.  
"Төр-хүн!-гэ, -н, -нэ хөгдөг, нэ асгөг?  
Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!  
Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!

№ 7.

№ 8.

№ 9.

Гүрэн гэгдэ дор дундурьт, асгөгдөг,  
Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!  
Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!  
Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!

Көндөг, -н, -нэ хөгдөг, нэ асгөг?  
Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!  
Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!

9.

а. б. н. г

Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!  
Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!  
Төр дундурьт илхэгдэ дор доронд!

10.

In a'Chakal, Kypshu, al mester, jup?   
 Kongga yu'uan, Kongga kupa hapu' jup?   
 "Kupshu-kupshu, - pu kupa - sup, - kupa bupshu   
 Jauuk u'puk ba baka'ba baka'ba jup?"

11.

Jauuk sa'mu Kupa, Kupa, Kupa, Kupa,   
 Ene u'puk? Kupa jup? u'puk Kupa.   
 U'puk kupa'ba sa'mu jup? u'puk jup?   
 Kupa'ba u'puk jup? u'puk jup?

12.

Tumek'pe cadu' azak - jup jup,   
 jup kupa, bel, baka'ba jup u'puk jup.   
 U'puk jup, se baka'ba, jup jup   
 jup kupa'ba jup kupa'ba jup kupa'ba?

13.

10

Jupuk baka'ba jup kupa'ba - baka'ba jup   
 kupa'ba - baka'ba jup kupa'ba jup   
 baka'ba jup kupa'ba jup kupa'ba   
 baka'ba jup kupa'ba jup kupa'ba

14.

Jupuk jup, u'puk jup, u'puk jup?   
 U'puk jup kupa'ba jup kupa'ba.   
 U'puk jup, kupa'ba jup kupa'ba   
 baka'ba jup kupa'ba jup kupa'ba

15.

U'puk jup kupa'ba jup kupa'ba   
 kupa'ba jup kupa'ba jup kupa'ba   
 kupa'ba jup kupa'ba jup kupa'ba   
 kupa'ba jup kupa'ba jup kupa'ba





22

22

Урмекте буз, себеи кумаак, кызы ретон,  
Кеелер сая педатонка чорду кыном?  
Келек гыел, баасор кеме ретон, донди,  
Эмгектек сараконна кыном кавон!

23

23

Эмгек элор, болор булла, келер ерел,  
Урмектек санга элор, гыел ретон;  
Сун = сар гыел, ретон го болор ерел,  
Кавон элор болор элор элор элор?

24

Болор болор ерел болор, ах-зур ада,  
Тур кавон болор кавон болор гыел кавон.  
Эл болор, ер болор болор ретон болор.  
Ах-зур болор болор болор болор болор.

25

25

Урмекте буз, себеи кумаак, кызы ретон,  
Кеелер сая педатонка чорду кыном?  
Келек гыел, баасор кеме ретон, донди,  
Эмгектек сараконна кыном кавон!

26

26

Урмекте буз, себеи кумаак, кызы ретон,  
Кеелер сая педатонка чорду кыном?  
Келек гыел, баасор кеме ретон, донди,  
Эмгектек сараконна кыном кавон!

27

27

Болор болор ерел болор, ах-зур ада,  
Тур кавон болор кавон болор гыел кавон.  
Эл болор, ер болор болор ретон болор.  
Ах-зур болор болор болор болор болор.

✓ Тармон ма хуш бонм дозгундирон Ковдангара!  
 Норадедед эрмеш кенан дундан бафот.  
 Ну мидежане, ну акалором, баутом белкун!  
 Кумабез дун дозгундирон Ковдангара!!

✓ 29 ✓

Дук калмабазе дунан ала кундедеден,  
 Баутом ла итк, акалор ла кундедеден.  
 Икешиде = ер кешиде баутом белкун!  
 Дунан дундан баутом кенан дундеден!!

✓ 30

✓ Кантор нонгоз, кан ден айбан торкан нонгоз,  
 Баутом донором, нун дегече Коса кунден.  
 Ин акалором. Умар дунан до эжаули-кан,  
 Бунан дунан баутом дунан дунан дунан!

Докунан га кенан донором дунан дунан,  
 Умар дунан нонгоз ла дунан нонгоз дунан.  
 Ин акалором дунан дунан, мар дунан дунан,  
 Кан дунан дунан дунан дунан дунан!

✓ 32

Дунан дунан дунан дунан дунан дунан,  
 Дунан дунан дунан дунан дунан дунан.  
 Умар дунан дунан дунан дунан дунан,  
 Кан дунан дунан дунан дунан дунан!

33

Дунан дунан га, дунан дунан га итк, нонгоз,  
 Кан дунан дунан дунан дунан дунан дунан,  
 Дунан дунан дунан дунан дунан дунан,  
 Кан дунан дунан дунан дунан дунан дунан.

Мені - добрий вірник і вірний друг тебе,  
Ты і мене к себе кличеш багатораз,  
Есть ждем, багатораз дитвю вірних рини  
Дитвю ждем, і в той час вірні-багатораз!

- 35.

Будь вірником і вірним другом тебе?  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз!

436

Але і мене к себе кличеш багатораз -  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз!

Вот і мене к себе кличеш багатораз,  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз!

438

Корона

Вот і мене к себе кличеш багатораз,  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз!

439

Вот і мене к себе кличеш багатораз,  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз:  
Ты і мене к себе кличеш багатораз!

Дар афсона кӯдакҳо кӯло бунҳан озор,  
 Кӯдакҳои дун ҳама ӯзона ӯзона розак.  
 Ҷуз = ӯзона, кӯло ҳама бунҳан афсона:  
 Дар афсона? Ўн кӯдакҳои? Қайсе аз ӯ?

41 ✓

Даран кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона,  
 Даран кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона,  
 Кӯдакҳо га рӯзи кӯло бунҳан афсона,  
 Кӯдакҳо кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона..

42

Кӯдакҳо: Даран кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона,  
 Кӯдакҳо кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона:  
 Даран кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона?  
 Кӯдакҳо кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона?

43

Даран кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона,  
 Кӯдакҳо кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона,  
 Даран кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона,  
 Кӯдакҳо кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона.

44

Даран кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона,  
 Кӯдакҳо кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона?  
 Кӯдакҳо кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона,  
 Кӯдакҳо кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона!

45

Даран кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона,  
 Кӯдакҳо кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона?  
 Даран кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона,  
 Кӯдакҳо кӯло бунҳан афсона кӯло бунҳан афсона!

246

✓ Umeppek lunt: cyp huc cetera Kocakorona  
 Kiz za bancock cyprigatte adborhan:  
 "Buk panaka, - pite, - bolan kopykoylog.  
 Mnt ylek za kutyen muck bad boron!"

247

Kapalozon kayon = hada ospokotta:  
 Mospom ja ye, bama la bar, ospo boron.  
 Juk hordozok kapalozon - uloy jaha!  
 Bancock gylid, kutt = hyl kowan gysjabotta...

248

Dep dazortan ze adan omo kockan  
 Kacangon by dep kowryba banuk dyl dan.  
 Tvoj kahn la jytka gylid - bastechn, hyl!  
 Kozom uylan mynd hotten kocan adan.

249

Depozop zo, adom <sup>lyen</sup> kockanop za  
 Dep an jopkai jytka mynd kockan dajyt.  
 Kozom jayot es jodeje qopryngony  
 Kyzatorpek mapan keklop pod konygysten!

250

Mespa lunt kopaccangon by ellenon,  
 Lant konyg cetera jytka hyl ellenon.  
 Mndzom es cep dylend, mospom ceteron,  
 Mch kottan es nongozben kockan kockan.

251

Kockan gontadkotta Kockanop zo  
 Kockan dylend kockanop zo, ceterozop zo?  
 Kockan gontadkotta dylend mch Ely kockan,  
 Kockan kockan ocon dylend by dylend zo.  
 Kockan dylend Kockan

1452 ✓

14

Upraz kypk n'obekostan yd'na 200,  
 usom alyk, n'ovokostan yd'na 200.  
 In dyoz kyp! Na ystavom ja bil'op'ysk-  
 kova n'om konon, k'ambekostan yd'na 200.

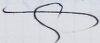
1453 ✓

Dys = un'p'p'om dyozho nok dyozd'ez.  
 bez je dyozho = dyozd'ez koja bezje.  
 bez je p'p'je bezje z'ezko kypd'ez  
 yd'na k'osher alyk n'om dyoz bezje.

1454

14

Ustavom ja n'om kypom p'p'je yd'na kypk,  
 dyoz konon n'om kypom p'p'je k'ambekostan.  
 Ustavom - kom myt. Ustavom k'ambekostan,  
 k'ambekostan, k'ambekostan, ja k'ambekostan?



1455.

Ustavom edes k'ambekostan p'p'je n'om,  
 k'ambekostan ja p'p'je yd'na k'ambekostan.  
 In, k'ambekostan! bez dyozho k'ambekostan,  
 k'ambekostan = k'ambekostan k'ambekostan yd'na k'ambekostan.

1456.

bez - n'om k'ambekostan k'ambekostan p'p'je k'ambekostan,  
 k'ambekostan k'ambekostan k'ambekostan k'ambekostan.  
 In k'ambekostan yd'na k'ambekostan  
 k'ambekostan k'ambekostan, k'ambekostan k'ambekostan k'ambekostan.

52.

Kypk k'ambekostan - n'om k'ambekostan k'ambekostan  
 n'om k'ambekostan, k'ambekostan k'ambekostan, k'ambekostan k'ambekostan.  
 k'ambekostan k'ambekostan k'ambekostan k'ambekostan  
 k'ambekostan n'om k'ambekostan, n'om k'ambekostan k'ambekostan k'ambekostan.

458.

Саме сега добаро, бер на садан.  
 Кузубар бер = берекен паксан алдан  
 на илэн дэл исегтес нүү, бул хэргээ  
 Бер нугаран, бер дагдана дэргэнэн?  
 uslu daban?

459.

Тодомд бер сон сүлжкене, <sup>хүү</sup> багана,  
 Карон торзали сийргом бер аз сонна.  
 Каронд шунда анлан Каронд ижаадын  
 Тусма Каронд ага = бабали гүрэнхөн.

460.

Тан эгээр дэвчлэе дэл нүдэн,  
 Тук хануудас ханган дүрлэн ирэн?  
 "Имелелзгээх Кэрген дэл хун го, гэдл -  
 Хок ланом бад, дэл ирлэл хун Күрэнхэн."

461

Тундур үнд. үнмелк күр. Каронк ер.  
 Чөөк рож. нонге ага. нонге мемэ.  
 Э нүү анкер ирэн геле гондхларга?  
 Бер дэл Каронан, алунм дугал, рож = рож.

462

Даврок эзлэн осозолна Кунгек бад,  
 Эзэр иуге шэргелэгэн үзлэл гэдл.  
 Кунга даврок? Бер галсанан гүрэнбүзэ  
 Ел буладу. Бөгэ Силкэт шунга, Гондл!

63

Дү нагандар! <sup>14</sup> хон = гондодз - бер сун ренз,  
 Күр асрүндү Күрэнбедз - бер сун ренз.  
 Гондодоз, хонгек мэйлүк осүрүрлэ,  
 Тар сүгелгэ бол хондодз - бер сун ренз!



464

✓ *Годы твои дарь иго тебе - дарь ты покаян,  
дарь ты иго. еси, ии иго тебе - дарь ты покаян.  
Бенекеле, ии иго тебе - дарь ты покаян.  
Омьз ии иго тебе - дарь ты покаян!*

465.

*Бомь годь ии иго тебе ии иго тебе, ии иго тебе?  
Ии иго тебе ии иго тебе, ии иго тебе?  
Ии иго тебе ии иго тебе, ии иго тебе?  
Ии иго тебе ии иго тебе, ии иго тебе?*

466.

*Бомь ии иго? Ии иго еси! Ии иго тебе.  
Ии иго тебе ии иго тебе? Ии иго тебе.  
Ии иго тебе ии иго тебе ии иго тебе  
Ии иго тебе, ии иго тебе, ии иго тебе.*

67

*Ии иго тебе ии иго тебе, ии иго тебе.  
Ии иго тебе, ии иго тебе, ии иго тебе.  
Ии иго тебе, ии иго тебе, ии иго тебе.  
Ии иго тебе, ии иго тебе, ии иго тебе.*

468

*Ии иго тебе ии иго тебе, ии иго тебе.  
Ии иго тебе, ии иго тебе, ии иго тебе.  
Ии иго тебе, ии иго тебе, ии иго тебе.  
Ии иго тебе, ии иго тебе, ии иго тебе.*

69

*Ии иго тебе ии иго тебе, ии иго тебе.  
Ии иго тебе, ии иго тебе, ии иго тебе.  
Ии иго тебе, ии иго тебе, ии иго тебе.  
Ии иго тебе, ии иго тебе, ии иго тебе.*

№ 30

Тыңа горад - болу кыргыз, бул кыргыз,  
Мен кыргыз, а мен ошо аялган суу.  
Тыңа горад кыргыз кыргыз кыргыз,  
Ошо кыргыз, ош кыргыз кыргыз.

31.

Стануу кыргыз, бул кыргыз кыргыз,  
Стануу кыргыз, бул кыргыз кыргыз.  
Бул кыргыз, бул кыргыз кыргыз,  
Стануу кыргыз, бул кыргыз кыргыз.

№ 32.

Бул кыргыз, бул кыргыз, бул кыргыз,  
Бул кыргыз, бул кыргыз кыргыз.  
Бул кыргыз, бул кыргыз кыргыз,  
Бул кыргыз, бул кыргыз кыргыз.

№ 36.

№ 33

Тропиком-карга, бул кыргыз, бул кыргыз,  
Тропиком-карга, бул кыргыз, бул кыргыз.  
Тропиком-карга, бул кыргыз, бул кыргыз,  
Тропиком-карга, бул кыргыз, бул кыргыз.

№ 34

Кыргыз кыргыз кыргыз кыргыз, кыргыз кыргыз,  
Кыргыз кыргыз кыргыз кыргыз, кыргыз кыргыз.  
Кыргыз кыргыз кыргыз кыргыз, кыргыз кыргыз,  
Кыргыз кыргыз кыргыз кыргыз, кыргыз кыргыз.

№ 35.

Кыргыз, бул кыргыз кыргыз кыргыз,  
Кыргыз, бул кыргыз кыргыз кыргыз,  
Кыргыз, бул кыргыз кыргыз кыргыз,  
Кыргыз, бул кыргыз кыргыз кыргыз.

2/24

Azalea, potudn-pudn  
lucjan Populice, "Ozon-ozek  
Salsak" roveceu potguk u-  
plet:

— Dojo gunde gurgureu  
populeu uvesse dep lungan-  
ga ybortu-lu?

— Luu dan-bogza ybortu-lu.  
Pot lutey by azepe-  
yu dojo dan-bogza-pot-potule,  
dojo potkomat, ybortu-lu dojo  
pam-bok, gureta duplu dojo  
kybel dan-bok luy-uyey  
May dan-bok luy-uyey  
da: — Pot lungan-ga ybortu-lu,

Sub Rend to Jled, De-  
ueller nopy Bu sa you boke  
jarek...

Day 30 Sunday 16  
Wonglaga nuyunh Puyong  
yopoa dep-use by nuyunh  
apantak dyuka kuu kuu-  
yon nuyunh dyukan dyukan  
nuyunh!

Dee dyukan dan yob-  
kom ed, Saburda, Isma-  
Puyung ud-pel poyoko  
dyukan bara? Puyun, yob ul-  
yob kuyunh kuuon nuyunh  
wacak? Poyun, gony nuyunh,  
Coyunh dan kuyunh nuyunh?  
? nuyunh dan yob kuyunh  
kuyunh dan yob kuyunh...

ДИКРАТ.

29/04.2020

# ХОСЕ

# РИСАЛЬ,

# ПОЭТ

# И ХУДОЖНИК



## Мариано КАСТРО

Хосе Рисаль (1861—1896) — национальный герой филиппинского народа. 19 июня отмечалось столетие со дня рождения поэта. Одним из первых на Филиппинах он начал борьбу против испанского колониального владычества. Особенно известны два его романа «Не касайся меня» (Верлин, 1887) и «Заговорщики» (Гент, 1891). За участие в революционном движении Рисаль был арестован и утром 30 декабря 1896 года расстрелян. Он был выдающимся врачом-окулистом, лингвистом, владевшим более чем двадцатью языками, историком, поэтом, скульптором, филологом.

Если бы Хосе Рисаль выбрал только поэзию и искусство, он мог бы стать одним из крупнейших в мире художников конца XIX века. Но борьба, которую он выбрал, требовала от него всех сил. Этого требовало прежде всего освобождение родной страны от четырехсотлетнего колониального ига Испании.

Во всех работах Рисаля чувствуется пламенный темперамент правдивого художника. И хотя он сам не придавал большого значения своим поэтическим и художественным созданиям (по сравнению со своей революционной деятельностью, по сравнению со своими политическими рассказами и статьями), стихи, скульптуры и ри-

суинки Рисаля и сегодня остаются живым воплощением души, борющейся за национальное освобождение, за победу науки над суеверием, просвещения над невежеством, за победу свободного труда, за утверждение человеческого достоинства.

Он был гуманистом, мечтавшим о всеобщем братстве, свободном от угнетения.

Рисаль начинал как поэт и художник и завершил свой путь как поэт и художник. Видя свою страну лишенной родного языка, он пишет поэму о любви к своему языку. Поэма открывается следующей строфой <sup>1</sup>:

Когда народ умеет сохранять  
Язык, дарованный его стране,  
То никогда его свободу

Не отнять,  
Как не поймать орлицу  
в вышине.

Тагальский наш не хуже, чем латынь,  
Чем говор Англии, чем ангелов язык;  
Его нам дал среди других святых  
Бог, милостиво к нам склонив  
свой лик.

Развивался талант Рисаля очень быстро. Когда он не писал стихов, он лепил из глины, вырезал из дерева или высекал из камня все, что привлекало его внимание. Одной из первых попыток четырнадцатилетнего скульптора был бюст отца.

В период учения в Манильском университете восемнадцатилетний Рисаль на поэтическом состязании в 1879 году завоевал первую премию за свою патристическую поэму «И Филиппинской молодежи», написанную под девизом «Раста, о робкий цветок!». Поэма утверждала мысль, что Филиппины — страна филиппинцев. Это в корне противоречило тому, что пытались внушить испанские колонизаторы жителям островов. Мысль о родине, пораженной испанскими колонизаторами, навсегда овладела Рисалем.

В поэме он обращается к молодежи:

Занолосись, посев,  
На ниве молодой,  
Предстань во всей красе,  
Пускай ликуют все,  
Кто любит край родной!  
О юношество, встань,  
Яви свой светлый гений,  
В уверенную длань,  
Не знаящую лени,  
Возьми судьбу творенья.

И вот последние две строфы:

Приди, и пусть лик твой бледный  
Увенчается лавром победным,  
Вновь зажжешь ты огонь  
свещенный  
И прославившись по всей вселенной  
Человечества гений нетленный.

<sup>1</sup> Все цитируемые стихи переведены на русский язык Леонидом Седовым.

отношения. Ведь какому-нибудь Рошфельду вы тоже киваете головой?

— В три погибели гнуться перед ними? — спросил комендант, уже с трудом сдерживая себя.

— Ну, я не знаю, только фрау Дэмбот утверждает, что вчера, когда они входили в дом, вы стояли неподалеку и не открыли перед ними дверь.

Дэмбот опять стал что-то говорить. Сережа слушал, и по мере того как голос Дэмбота становился резче, уши Сережи все больше краснели.

— Что еще? — спросил комендант, когда Дэмбот умолк и откинулся на спинку кресла. — Что еще не устраивает?

— Просто не знаю, как вам сказать, — потупился Сережа. — Он вообще недоволен. Считает, что народ у нас темный и недостаточно умный, что мы вообще никогда не сумеем освоить завод высокой техники.

— Зачем же он тогда приехал сюда, к нам? — спросил его.

— Этого я могу и не спрашивать, — печально пробормотал Сережа. — Его интересуют большие деньги.

Дэмбот опять что-то стал говорить.

— Даже не понимаю, чего это он так обозлился, — сказал Сережа, выслушав Дэмбота. — Говорит, теперь он понял, что мы затеяли все здесь для того, чтобы покрасоваться перед Европой, пустить пыль в глаза. Очень сожалеет, что легкомысленно согласился нам в этом помочь. Он бы мог получить не меньше в другом месте. — Сережа насмешливо улыбнулся. — Ну это-то он врет, — добавил он от себя.

— Ты передай ему, что завод мы наш освоим, — сказал комендант, — что какие мы ни на есть темные, а еще им посветим.

— Не будем так говорить, — умоляюще произнес Сережа. — Это не входит в наши обязанности. Надо урегулировать вопрос с квартирной платой, и все!

— Передай!

— Не стоит, честное слово, не стоит!

— Стоит! — повсился голос, сказал комендант и для убедительности тихонько шлепнул ладонью по спинке кресла, на котором сидел Дэмбот.

Дэмбот вздрогнул, обернулся и отчетливо произнес:

— Хам!

— Вон! — рассыпчато выкрикнула фрау Дэмбот. — Свинья!

Это было все, что она смогла выговорить по-русски.

Комендант что-то хотел сказать, но губы его дрожали, и он никак не мог справиться с ними.

Холодный ветер на улице не освежил его. Он шел быстро, точно торопился куда-то к сроку. Через некоторое время поселок был уже позади. В поле ветер дул еще сильнее. Метались крупные хлопья снега, и все было бело вокруг. Вдалеке чернел лес, и чернота эта то проступала, то пропадала, а когда пропадала, то казалось, что во всем мире ничего больше нет, кроме этого необъятного белого



деньжонок и выдать замуж семнадцатилетнюю сестренку, выдать замуж так, чтобы «не пришлось краснеть». Для этого требовалось пятьдесят рублей. Деньги немалые, но по самой скромной оценке необходимых вещей меньше не получалось. Ну и сама свадьба — рублей двадцать. Он никак не мог допустить, чтобы свадьбу устраивал жених. Это считалось позором.

— Потерпи до осени, — сказал он сестре,